

Dossier bibliográfico

Bibliografía especializada en la literatura

...a, citation and similar papers at core.ac.uk

brought to

provided by Universidad Carlos III de Madrid

Rocío Santamaría Martínez | Universidad Carlos III de Madrid

A continuación, se ofrece una amplia bibliografía relacionada con la literatura en la enseñanza de ELE. Está organizada en tres apartados. En primer lugar, una selección de bibliografía teórica esencial, comentada. En segundo lugar, un apartado bibliográfico que recoge una serie de textos teóricos que los investigadores han desarrollado en este ámbito, así como una serie de propuestas didácticas a partir de textos literarios que numerosos docentes han incorporado a sus clases y presentado en distintos congresos, revistas, memorias de máster y tesis doctorales, de los últimos treinta años. En tercer lugar, se ofrece un corpus de materiales específicos de literatura española e hispanoamericana para estudiantes de ELE, publicado por las distintas editoriales españolas.

Todos estos trabajos, más y menos científicos, didácticos y exhaustivos, han permitido el desarrollo y la incorporación de la literatura en las aulas de ELE en las últimas tres décadas.

Se espera que este trabajo bibliográfico simplifique y facilite la tarea investigadora y formativa a todos aquellos docentes de español que pretenden incluir en sus clases textos literarios, así como a aquellos expertos que tratan de desarrollar su labor investigadora en el ámbito de la enseñanza y el aprendizaje de la literatura en español.

1. Bibliografía esencial

Para este apartado se han seleccionado algunos de los artículos y las publicaciones de

mayor referencia y consulta en cuanto a literatura en ELE se refiere.

ACQUARONI, R. (2007). *Las palabras que no se lleva el viento: Literatura y enseñanza de ELE/L2.* Madrid: Santillana.

Se trata de un texto eminentemente didáctico, que parte de la teoría de la metáfora y recoge los resultados de la exhaustiva investigación de la autora en el desarrollo de la competencia metafórica aplicado a la enseñanza de ELE. En él, Acquaroni aporta un repertorio de recursos correctamente planteados a partir de textos literarios.

ALBALADEJO, M.D. (2007). «Cómo llevar la literatura al aula de ELE de la teoría a la práctica». *MarcoELE*, núm. 5, pp. 1-52.

En este artículo se propone una serie de actividades comunicativas a partir de textos literarios con el fin de reivindicar el potencial didáctico de la literatura en las aulas de ELE.

AVENTÍN FONTANA, A. (2004). «Del contexto al texto: El texto literario en ELE. Reflexiones y propuestas». *RedELE*, núm. 9.

En esta memoria de máster, Aventín desarrolla un cuidadoso planteamiento teórico, en el que analiza y defiende el desarrollo de la comprensión lectora, así como da relevancia a lo sociocultural, a partir de los textos literarios. La autora presenta un panorama general de las ediciones de textos literarios para ELE.

Destaca también su propuesta didáctica a partir de una edición crítica de un cuento de Leopoldo Alas, *Clarín*.

BIEDMA A.; LAMOLDA, A. (2003). «Un texto no es un pretexto» [en línea].¹ En: *XII Encuentro Práctico de Profesores ELE. Barcelona: International House / Difusión*.

Se trata de una breve y acertada propuesta que defiende la literatura como contenido central de las clases y no como pretexto para enseñar lengua. Además, las autoras no solo tratan de reconocer la lectura puramente comprensiva en el trabajo con los textos literarios, sino que también defienden el valor estético de los textos.

ESTAÑ, L. (2008). «Breves apuntes sobre el uso del texto literario en ELE». *Elenet*, núm. 4.

La autora hace un recorrido por los enfoques comunicativos en la enseñanza de las lenguas para defender que el uso de los textos literarios se ha recuperado y reincorporado en la enseñanza de lenguas extranjeras. El artículo plantea esta cuestión a partir de los estudios desarrollados por la psicología cognitiva, las teorías de la recepción y la intertextualidad.

GARRIDO, A.; MONTESA, S. (2010). «La recuperación de la literatura en la enseñanza del ELE. Una necesidad y un propuesta» [en línea].² *MarcoELE*, núm. 11.

Estos dos autores, referentes en el ámbito de ELE y defensores desde hace varias décadas del texto literario en las clases de español, establecen la importancia de una adecuada

explotación del texto literario con el fin de que el alumno acceda a un universo cultural de referentes generales, con sus peculiaridades, a una variada tipología textual, a distintos niveles morfosintácticos, léxicos y semánticos del español, etc. Destacan una serie de criterios que se deben atender cuando se trabaja con textos literarios y ofrecen un modelo de explotación didáctica dirigida a niveles altos.

JUÁREZ MORENA, P. (1996). «La enseñanza de la literatura en los cursos de lengua y civilización para extranjeros». En: *Actas del VII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 277-283). Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.

En este breve y significativo artículo, el autor reflexiona sobre la relación entre la literatura y la enseñanza de segundas lenguas. Destaca la importancia de una correcta selección del texto literario y su explotación didáctica, así como que se debe conocer y atender los intereses particulares del alumno, sus necesidades y nivel. Juárez distingue dos posibilidades a la hora de acercarse a la literatura para llevarla al aula: una, trabajarla como contenido en sí misma; otra, como pretexto para desarrollar determinados exponentes lingüísticos.

MARTÍN PERIS, E. (2000). «Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera». *Lenguaje y Textos*, núm. 16, pp. 101-131.

En este artículo de referencia, el autor defiende la presencia de textos literarios en los

1. www.encuentro-practico.com/pdf03/biedma__lamolda.pdf

2. <http://marcoele.com/descargas/navas/19.garrido-montesa.pdf>

manuales de ELE. Para ello, ofrece un estado de la cuestión desde el análisis descriptivo de los textos literarios que aparecen en un conjunto de manuales, a partir de una serie de parámetros establecidos; así como profundiza en la relación del texto con el resto de la unidad didáctica del manual, las competencias que desarrolla la propuesta didáctica, las destrezas que se activan, etc.

MARTÍNEZ SALLÉS, M. (2004). «"Libro, déjame libre". Acercarse a la literatura con todos los sentidos». *RedELE*, núm. 0.

La autora ofrece una reflexión sobre el tratamiento actual de los textos literarios en las clases de ELE y plantea unos objetivos, así como unas actividades, estructuradas y secuenciadas en torno a una tarea que pretende desarrollar la competencia literaria. Este artículo llama la atención por sintetizar algunas sugerencias para una didáctica de la literatura en clase de ELE, que integra lo sensorial, emocional y afectivo. Defiende el valor de activar en los alumnos la competencia literaria que ya poseen en su propia lengua o en otras.

MENDOZA FILLOLA, A. (2004). «Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa». *RedELE*, núm. 1.

El autor de este artículo realiza un estudio histórico sobre la presencia del texto literario en las distintas épocas de la enseñanza y señala que durante mucho tiempo la literatura fue el centro de una metodología basada en la traducción y el estudio de estructuras gramaticales, por lo que se rechazó en métodos de enseñanza posteriores. El autor defiende la importancia de introducir los textos literarios en los manuales y en las clases de ELE, ya que estos

textos tienen un destacado papel didáctico, mantienen valores estéticos y culturales de enorme interés en la enseñanza de una LE, y confía en que, si se hace un buen trabajo con este soporte textual, el texto resulte de una rentabilidad significativa. El autor reconoce que la literatura permite mejorar y enriquecer el lenguaje y la comunicación, la competencia lectora y la creatividad.

MONTESA, S. (2012). «Lengua y literatura. Un camino de ida y vuelta». En: *Actas del XXI Congreso Internacional de la ASELE* (pp. 29-45). Salamanca: Kadmos.

Montesa, precursor en la integración de la literatura en la enseñanza de ELE, realiza una reflexión y reivindicación de los textos literarios. Revisa los distintos enfoques, encuentros y desencuentros que han sufrido la lengua y la literatura a lo largo de la historia de la didáctica de lenguas. De manera optimista, reconoce que en la actualidad están en un momento de reconciliación. De este modo, los últimos trabajos tienen la literatura como eje de la investigación y defienden su uso por innumerables motivos. En el presente, la literatura se considera un recurso fundamental para desarrollar las habilidades lingüísticas. Sin embargo, reivindica que todavía hoy es «infra –cuando no mal– utilizada».

NARANJO, M. (1999). *La poesía como instrumento didáctico en el aula de español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.

Naranjo revaloriza la poesía como instrumento didáctico y ofrece un excelente corpus de actividades a través de distintos poemas. Inspirándose en la labor investigadora de Widdowson y de Maley y Duff, destaca el valor que ofrece este tipo de textos como recurso para

la enseñanza de segundas lenguas y no, en ningún caso, como objeto de estudio literario, ya que la poesía tiene una extensión que facilita poder trabajar el texto, en su totalidad, en clase. También defiende que el mensaje poético, lleno de ambigüedad, favorece la variedad de interpretaciones y el intercambio de puntos de vista y de lecturas.

PERAGÓN LÓPEZ, C.E. (2011). «Los textos literarios más que un recurso: análisis de materiales recientes para la enseñanza de la literatura española a extranjeros». *RedEle*, núm. 12.

En esta memoria, la autora reivindica la presencia los textos literarios en ELE, como un instrumento para enseñar lengua, desarrollar la competencia literaria del alumno, las competencias comunicativas y culturales. Revisa el papel de la literatura en los últimos manuales de ELE publicados y que tienen como eje central la enseñanza de la literatura a extranjeros, tales como: *Más que palabras: Literatura por tareas* (2004), *Curso de literatura: Español lengua extranjera* (2006) y *Las palabras que no se lleva el viento* (2007).

RUPPL, Z. (2006). *La literatura infantil y juvenil en el aula de español L2/LE: una propuesta didáctica basada en el enfoque por tareas y orientada a jóvenes y adultos. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Complutense.*

Se trata de una investigación rigurosa cuyo objetivo principal es revalorizar las posibilidades que ofrecen las obras de literatura infantil y juvenil en el marco de la enseñanza de ELE, puesto que proporcionan un excelente material lingüístico para la clase de español y presentan aspectos culturales de la sociedad hispana actual.

SANZ PASTOR, M. (2006). «Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto». *Carabela*, núm. 59: La literatura en el aula de ELE, pp. 5-24.

En este artículo, Sanz reflexiona sobre el papel de la literatura y estimula al profesorado a incorporar ya la literatura, en general, y los textos literarios, como recurso didáctico para desarrollar la competencia comunicativa. Anima a los docentes a perder el miedo a estos textos y a generalizar su uso en las clases, porque favorecen el desarrollo de las destrezas, de las competencias literaria, cultural y, por supuesto, discursiva.

2. Bibliografía especializada en la literatura aplicada a la enseñanza de ELE

2.1. Trabajos teóricos y didácticos de referencia en torno al tratamiento de la literatura

Los precursores en la reivindicación del papel de la literatura en la enseñanza de lenguas extranjeras y su vuelta al aula fueron los autores de la escuela anglosajona, sobre todo a partir de 1980. Defendían, en mayor medida, el valor de los textos literarios por su condición de muestras de lengua auténtica y de probada calidad para el desarrollo y aprendizaje de la lengua. Son muchos los autores de materiales para la enseñanza de ELE que siguieron, y todavía hoy mantienen, sus directrices con resultados óptimos. Por este motivo se les ha reservado un apartado específico.

BRUMFIT, C.J.; CARTER, R.A. (1986). *Literature and language teaching*. Oxford: Oxford University Press.

CARTER, R.; McRAE, L. (1996). *Language, literature, and the learner*. Londres: Addison Wesley Longman.

COLLIE, J.; SLATER, S. (1992). *Literature in the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

DUFF, A.; MALEY, A. (1985). *Poem into poem: Reading and writing poems with students of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

— (1989). *The inward ear: Poetry in the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

— (2007). *Literature*. Oxford: Oxford University Press.

WIDDOWSON, H.G. (1984). «The use of literature». En: *Explorations in applied Linguistics*. Vol. 2. Oxford: Oxford University Press.

2.2. Trabajos didácticos en torno al tratamiento de la literatura en la enseñanza de ELE aparecidos en revistas, actas y congresos

A continuación, se ofrece una selección bibliográfica de las publicaciones teóricas, didácticas y de referencia realizadas en torno al tratamiento de la literatura en la enseñanza de ELE y que se recogen en revistas y actas de congresos específicos de ELE. Gracias a este material complementario, el profesor de ELE puede llevar al aula actividades diseñadas a partir de textos literarios, que también le pueden servir de modelo para realizar otras propuestas.

ACQUARONI, R. (1996). «Lecturas graduadas: Algunas consideraciones para apoyar su incorporación a las actividades de clase». *Frecuencia L*, núm. 1, pp. 18-20.

— (1997a). «La experiencia de la poesía en E/LE. Algunas reflexiones para apoyar su incorporación en la enseñanza de E/LE». *Cuadernos Cervantes*, núm. 12, pp. 42-44.

— (1997b). «La experiencia de la poesía en E/LE (o cómo llenar de columpios la clase de gramática)». *Frecuencia L*, núm. 4, pp. 17-20.

ALBALADEJO, M.D. (2004). «Marco teórico para el uso de la literatura como instrumento didáctico en la clase de E/LE (I)». *Cuadernos Cervantes*, núm. 7, pp. 37-43.

— (2007). «Cómo llevar la literatura al aula de ELE de la teoría a la práctica». *MarcoELE*, núm. 5, pp. 1-52.

ALDRICH, M.C. (2000). «En torno a la poesía en la enseñanza del español: unas reflexiones sobre la resistencia estudiantil, y cómo superarla». En: *Actas del X Congreso Internacional de ASELE* (pp. 59-64). Cádiz: Universidad de Cádiz.

ALMANSA MONGUILOT, A. (1999). «La literatura española en un currículo de lengua extranjera. Algunas reflexiones». *Mosaico*, núm. 3, pp. 4-9.

ÁLVAREZ VALADÉS, J. (2003). «Un ejemplo de explotación didáctica de la poesía de Gloria Fuertes en la clase de E/LE». *Frecuencia L*, núm. 23, pp. 26-33.

AMBASSA, C. (2006). «Algunas preocupaciones didácticas y metodológicas en la enseñanza de literatura en clase de ELE». *RedELE*, núm. 8.

ANADÓN, M.ªJ. (2003). «Cuatro poemas de amor de Mario Benedetti: una propuesta didáctica para el aula de E/LE». *Frecuencia L*, núm. 26, pp. 19- 21.

— (2004). «Pablo Neruda: una propuesta didáctica para un grupo superior / perfeccionamiento de español como lengua extranjera». *RedELE*, núm. 2.

— (2005a). «Isabel Allende: propuesta didáctica para un grupo superior/ perfeccionamiento de español como lengua extranjera». *RedELE*, núm. 3.

— (2005b). «Pícaros: propuesta didáctica para un curso de español como lengua extranjera». *RedELE*, núm. 4.

AVENTÍN, A. (2004). «Del contexto al texto: El texto literario en ELE. Reflexiones y propuestas». *RedELE*, núm. 9.

— (2005). «El texto literario y la construcción de la competencia literaria en ELE. Un enfoque interdisciplinario» [en línea].³ *Espéculo*, núm. 29.

AYXALÀ, E. (2003). «La creatividad en el aula: una experiencia para trabajar "Conciliar el sueño" de Mario Benedetti» [en línea].⁴ En: *XI Encuentro Práctico de Profesores de ELE*. Barcelona: International House / Difusión.

BAEZA VARELA, I. (1999). «Don Quijote "redivivo"». *Mosaico*, núm. 3, pp. 12-18.

BARROSO, C.; FONTECHA, M. (2000). «La importancia de las dramatizaciones en el aula de ELE: una propuesta concreta de trabajo en clase». En: *Actas del X Congreso Internacional de ASELE* (pp. 107-113). Cádiz: Universidad de Cádiz.

BAS ALBERTOS, M.ªJ. (1998). «La aportación del micro-relato a la enseñanza de los tiempos del pasado del español». En: *Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 139-144). Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

BERMEJO RUBIO, J.F. (2004). «Sacar ju(e)go a los textos: actividades para la clase de español» [en línea].⁵ En: *XI Encuentro Práctico de Profesores de ELE*. Barcelona: International House / Difusión.

BIEDMA, A. (2007). «¿Cómo integrar la literatura en el contexto de segunda lengua». *Boletín Millares Carlo*, núm. 26.

BOU, E. (1996). «Internet y literatura». *Cuadernos Cervantes*, núm. 9, pp. 57-59.

CARRETERO, A.; HERVÁS, F. (1994). «Una ausencia: la poesía en clase de español lengua extranjera». *Scriptura*, núm. 10, pp. 93-95.

CUESTA ESTÉVEZ, G.J. (1996). «De Lope de Vega a Svensson: un taller de teatro en el aula de E/LE». En: *Actas del VII Congreso de ASELE* (pp. 501-506). Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

DALMAU DÍAZ, A. (1999). «Análisis y reflexión sobre la presencia de la literatura española en el currículo de alumnos neerlandeses». *Mosaico*, núm. 3, pp. 10-12.

DÍEZ, P. (2005). «Literatura en el metro» [en línea].⁶ En: *II Encuentro Práctico de ELE «La literatura en el aula de ELE»*. Nápoles: Instituto Cervantes.

DUQUE, A.; GARCÍA, C. (1998). «Érase una vez... El cuentacuentos en la clase de E/LE». En: *Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 281-289). Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

EIROA, S.; SÁNCHEZ, R. (2003). «La literatura española y el aprendizaje del español en la universidad» En: *Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE*. Murcia: Universidad de Murcia.

ESCUADERO, L. (2005). «Cómo estudiar literatura a través del romance» [en línea].⁷ En: *II Encuentro Práctico de ELE «La literatura en el aula de ELE»*. Nápoles: Instituto Cervantes.

ESTEBAN, A. (2003a). «El gato con botas... Le chat botté: Trabajar con un cuento» [en línea].⁸ En: *XI Encuentro Práctico de Profesores de ELE*. Barcelona: International House / Difusión.

3. www.ucm.es/info/especulo/numero29/textele.html

4. www.encuentro-practico.com/pdf/ayxala.pdf

5. www.encuentro-practico.com/pdf04/bermejo.pdf

6. www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_IIencuentroELE/2005_ESP_05_02Diez.pdf?documentId=0901e72b80e4e062

7. www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_IIencuentroELE/2005_ESP_05_01Hernandez.pdf?documentId=0901e72b80e4e063

8. www.encuentro-practico.com/pdf/esteban.pdf

— (2003b). «Un poco de literatura. De amor y de sombra de Isabel Allende» [en línea].⁹ En: *XI Encuentro Práctico de Profesores de ELE*. Barcelona: International House / Difusión.

FERNÁNDEZ, M.^aA. (1998). «Enseñanza de ELE a través de textos literarios medievales y del Siglo de Oro español». En: *Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 305-308). Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

FERRARA, G. (2005). «La poesía como recurso» [en línea].¹⁰ En: *II Encuentro Práctico de ELE «La literatura en el aula de ELE»*. Nápoles: Instituto Cervantes.

FERRER, C. (2009). «Poesía en la clase de ELE: propuestas didácticas» [en línea].¹¹ *MarcoELE*, núm. 9.

FRÍAS, X.; QUINTANA, M. (2000). «Literatura española al alcance de todos». En: *Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos* (pp. 162-165). Barcelona: Ministerio de Educación Cultura y Deporte.

GALÁN, A. (1998). «¿Literatura en el aula de ELE? ¿Cómo?». En: CALVI, M.V.; SAN VICENTE, F. (coords.). *La identidad del español y su didáctica* (pp. 197-208). Viareggio: Baroni.

GÁMEZ, M.; GARCÍA, M.^aT. (2005). «Dinamizando la literatura». [en línea].¹² En: *II Encuentro Práctico de ELE «La literatura en el aula de ELE»*. Nápoles: Instituto Cervantes.

GARCÍA NARANJO, F.; MORENO GARCÍA, C. (2001). «Cuentos, cuentos, cuentos: variación y norma en la presentación de un texto literario». En: *Actas del XI Congreso Internacional de ASELE* (pp. 819-829). Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

GARRIDO, A.; MONTESA, S. (1992). «El texto como lugar de encuentro. Lectura y textos literarios: consideraciones metodológicas». *Cable*, núm. 9, pp. 22-28.

HERMOSO, B. (2005). «Buscador: una propuesta de lectura literaria para la clase de ELE». *RedELE*, núm. 6.

GÓMEZ, M.J.; ESTABLIER, H. (1997). «La aventura de enseñar El Quijote en la clase de español». En: *Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

HERNÁNDEZ, E. (2004). «Propuesta de técnicas de dramatización para la clase de E/LE». *Frecuencia L*, núm. 27, pp. 25-27.

HERRERO FIGUEROA, A. (1999). «Lectura literaria y competencia intertextual. Criterios de selección del texto literario y de su transposición filmica». En: *Actas del IX Congreso Internacional de ASELE* (pp. 633-642). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

— (2010). «La enseñanza de la literatura. Una propuesta comparatística de aplicación en las aulas». En: HERRERA, J.; ABRIL, M.; PERDOMO, C.A. (coords.). *Estudios sobre didácticas de las lenguas y sus literaturas: Diversidad cultural, plurilingüismo y estrategias de aprendizaje* (pp. 237-251). La Laguna (Santa Cruz de Tenerife): Universidad de La Laguna.

IÑARREA, S. (1998). «La literatura desde el enfoque de la pragmática». *Interlingüística*, núm. 9, pp. 139-144.

IRIARTE, M.D. (2009). «Cómo trabajar textos literarios en el aula de ELE». *Tinkuy: Boletín de investigación y debate*, núm. 11, pp. 187-206.

9. www.encuentro-practico.com/pdf/esteban.pdf

10. www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_IIencuentroELE/2005_ESP_05_01Hernandez.pdf?documentId=0901e72b80e4e065

11. www.marcoele.com/descargas/enbrape/ferrer_poesia.pdf

12. www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_IIencuentroELE/2005_ESP_05_01Hernandez.pdf?documentId=0901e72b80e4e066

JOUINI, K. (2009). «Posibilidades didácticas del texto literario en la clase de español como lengua extranjera». *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, núm. 52, pp. 108-120.

KALENIK RAMSAK, B. (2003). «Estudio de textos literarios en un aula de estudiantes no nativos». En: *Actas del XIII Congreso Internacional de ASELE*. Murcia: Universidad de Murcia.

LABRADOR, T. (1994). «Análisis e interpretación de textos en la enseñanza/aprendizaje de lenguas». En: *Actas del IV Congreso Internacional de ASELE* (pp. 499-512). Madrid: SGEL.

LEAL, N. (2005). «Narrativa... breve» [en línea].¹³ En: *II Encuentro Práctico de ELE «La literatura en el aula de ELE»*. Nápoles: Instituto Cervantes.

LERNER, I. (1999). «El placer de leer. Lecturas graduadas en el curso de ELE». En: *Actas del X Congreso Internacional de ASELE* (pp. 402-408). Cádiz: Universidad de Cádiz.

LOSADA, C.; GÓMEZ, L. (1997). «Una propuesta de trabajo con el relato "Ella estaba loca" de J.J. Millás en el aula de ELE». En: *Actas del I Congreso Internacional «Adquisición e aprendizaje de las lenguas segundas e as súas literaturas»* (Lugo, septiembre 1995) (pp. 307-312). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

MARTÍN PERIS, E. (2000). «Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera». *Lenguaje y Textos*, núm. 16, pp. 101-131.

MARTÍN VILLANUEVA, R. (1998). «La poesía como instrumento en el aula de ELE». En: CALVI, M.V.; SAN VICENTE, F. (coords.). *La identidad del español y su didáctica* (pp. 171-189). Viareggio: Baroni.

MARTÍN, A. B. (1999). «El microrelato literario, más allá de la comprensión lectora». *Frecuencia L*, núm. 10, pp. 12-24.

MARTÍN, T. (2005). «Érase una vez un dinosaurio» [en línea].¹⁴ En: *II Encuentro Práctico de ELE «La literatura en el aula de ELE»*. Nápoles: Instituto Cervantes.

MARTINELL, E. (1993). «El comentario de textos literarios españoles: la referencia a los gestos». En: *Actas del III Congreso Nacional de ASELE* (pp. 103-108). Málaga: Universidad de Málaga.

MARTÍNEZ SALLÉS, M. (1999). «Los retos pendientes en la didáctica de la literatura en ELE». *Mosaico*, núm. 3, pp. 19-22.

MATEO, J.M.^a (2005). «Don Quijote de la Mancha: un sueño cervantino». *RedELE*, núm. 4.

MENDOZA FILLOLA, A. (1993). «Literatura, cultura, intercultural. Reflexiones didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera». *Lenguaje y Textos*, núm. 3, pp. 19-42.

— (1994a). «Las estrategias de lectura: su función autoevaluatora en el aprendizaje de lengua extranjera». En: SÁNCHEZ LOBATO, J.; SANTOS, I. (coords.). *Problemas y métodos en la Enseñanza del español como lengua extranjera* (pp. 313-324). Madrid: Universidad Complutense / SGEL.

— (1994b). «La selección de textos literarios en la enseñanza de ELE Justificación didáctica». En: BRUCART, J.M. et al. (eds.). *Las lenguas extranjeras en la Europa del Acta Única* (pp. 126-133). Barcelona: ICE-Universidad Autónoma de Barcelona.

— (2001). *El intertexto lector: El espacio de encuentro de las aportaciones del texto con las del*

13. www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_IIencuentroELE/2005_ESP_05_01Hernandez.pdf?documentId=0901e72b80e52c25

14. www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_IIencuentroELE/2005_ESP_05_01Hernandez.pdf?documentId=0901e72b80e4e0c5

lector. Cuenca: Publicaciones Universidad de Castilla-La Mancha (Arcadia).

MENQUER FOUATIH, W. (2009). «La literatura como recurso didáctico en el aula de ELE» [en línea].¹⁵ En: *Actas del I Taller Literaturas Hispánicas y ELE*. Oran: Instituto Cervantes.

MILLARES, S. (2003). «Función didáctica de la literatura en la enseñanza de una segunda lengua». *Frecuencia L*, núm. 22, pp. 40-45.

MONTESA, S. (1998). «Antiguos y modernos. El texto clásico en la clase de español como LE». En: CALVI, M.V.; SAN VICENTE, F. (coords.). *La identidad del español y su didáctica* (pp. 157-169). Viareggio: Baroni.

MOTOS, T. (1993). «Las técnicas dramáticas: procedimiento didáctico para la enseñanza de la lengua y la literatura». *Enseñanza: Anuario Interuniversitario de Didáctica*, núm. 10-11, pp. 75-94.

NÚÑEZ SABARÍS, X. (2013). «"En tanto que de rosa y azucena": un ejemplo práctico de enseñanza por tareas en la didáctica de la literatura en contextos multilingües». *Lenguaje y Textos*, núm. 35, pp. 73-82.

ORTEGA, A.M.; MELGUIZO, F. (1991). «Taller de relatos». En: *Actas del III Congreso Nacional de ASELE* (pp. 253-262). Málaga: Universidad de Málaga-ASELE.

PAREDES, J. (1990a). «El comentario de textos literarios y su aplicación a la enseñanza del ELE». En: *Actas del I Congreso Nacional de ASELE* (pp. 211-216). Granada: Universidad de Granada.

— (1990b). «El comentario de textos literarios y su aplicación a la enseñanza de ELE». En: *Actas del I Congreso Nacional de ASELE* (pp. 211-215). Granada: Universidad de Granada.

PARISI, C. (2003). «Microrrelatos o de cómo hacer más amena y eficaz la literatura en clase de lengua extranjera». *Cuadernos de Italia y Grecia*, núm. 3, pp. 71-83.

PEDRAZA, F. (1998). «La literatura en la clase de español para extranjeros». En: *Actas del VII Congreso de ASELE* (pp. 59-66). Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.

PEÑA, A. (1999). «Una propuesta para integrar nuestra literatura en la clase de E/LE». *Frecuencia L*, núm. 10, pp.22-24.

PERAGÓN, C.E. (2011). «Una nueva aportación didáctica para la enseñanza de la literatura española a extranjeros: "Literatura española y latinoamericana" (2009)» [en línea].¹⁶ *MarcoELE*, núm. 13.

PIÑEL LÓPEZ, R. (1998). «La enseñanza de la literatura y la civilización españolas a través de anuncios publicitarios en prensa». En: *Actas del VII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 557-563). Cuenca: Ediciones de Universidad de Castilla-La Mancha.

PLAZA, N. (1998). «Consideraciones sobre el análisis de cuatro novelas contemporáneas. Propuesta práctica interdisciplinaria». En: *Actas del VII Congreso de ASELE* (pp. 555-561). Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

PROVENCIO, H. (2005). «El texto literario. Propuestas de explotación didáctica en el aula de E/LE con las TIC». *Frecuencia L*, núm. 29, pp.33- 41.

PUPPO, F. (1998). «Del placer del texto y de cómo no interrumpirlo». En: CALVI, M.V.; SAN VICENTE, F. (coords.). *La identidad del español y su didáctica* (pp. 191-195). Viareggio: Baroni.

QUINTANA, E. (1994). «Literatura y enseñanza de E/LE». En: *Actas del III Congreso Nacional de ASELE* (pp. 89-92). Málaga: Universidad de Málaga.

15. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2009/13_fouatih.pdf

16. <http://marcoele.com/literatura-espanola-y-latinoamericana-2009/>

ROMERO, C. (1998). «El comentario de textos literarios: aplicación en el aula de E/ELE». En: *Actas del VII Congreso de ASELE* (pp. 379-387). Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.

ROSALES, F.; MARTÍNEZ, P. (1993). «El surrealismo en el aula: una propuesta de creación de material para la enseñanza del español L2». En: *II Jornadas sobre Aspectos de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera* (pp. 135-146). Granada: Universidad de Granada.

ROVIRA, J. (2005). «Jugando a la rayuela con Julio Cortázar» [en línea].¹⁷ En: *I Encuentro práctico de ELE*. Nápoles: Instituto Cervantes.

SAN MATEO, A. (2001a). «Lecturas graduadas en español. Análisis detallado de las colecciones más relevantes y utilizadas en la enseñanza del ELE». *Cuadernos Cervantes*, núm. 32, pp. 32-40.

— (2001b). «Herramientas para utilizar un texto narrativo extenso como eje estructurador o material de apoyo a un curso de E/LE». *Frecuencia L*, núm. 17, pp. 17-22.

SÁNCHEZ LOBATO, J. (1996). «Modelos de uso de lengua en la literatura actual. La lengua desde la enseñanza». En: *Actas del V Congreso de ASELE* (pp. 235-246). Málaga: Universidad de Málaga.

SÁNCHEZ, A.; MALO, M. (1999). «La enseñanza del español a través de Internet. Una propuesta: cuentos y leyendas». En: *Actas del IX Congreso Internacional de ASELE* (pp. 639-646). Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela / ASELE.

SANTAMARÍA, C. (2005). «Somos poetas: la visión de Castilla en la obra de Machado» [en línea].¹⁸ *II Encuentro Práctico de ELE «La literatura en el aula de ELE»*. Nápoles: Instituto Cervantes.

SANTAMARÍA, R. (2000a). «La literatura y la enseñanza de ELE. Panorama general». *Centro Alpha* [en línea].¹⁹

— (2000b). «Del poder evocador de la poesía al ritmo de la música en el aula de ELE». *Frecuencia L*, núm. 5, pp. 21-26.

— (2006). «Sugerencias para la aplicación didáctica del cuento al aula de E/LE». *Carabela*, núm. 59: *La literatura en el aula de ELE*, pp. 79-108.

SANTAMARÍA, R.; CEA, A. (2010). «El cuento como recurso didáctico. Una propuesta de aula». En: *Actas del XXI Congreso Internacional de ASELE*. Salamanca: Kadmos.

SANZ GONZÁLEZ, F. (1995). «La literatura en clase de lengua extranjera: ¿una presencia incómoda?». *Didáctica*, núm. 7, pp. 119-132.

SANZ PASTOR, M. (2000). «La literatura en el aula de ELE». *Frecuencia L*, núm. 14, pp. 24-27.

— (2004a). «Competencia literaria y competencias interculturales: Propuestas didácticas a partir de las Cartas marruecas». En: JORDÁN, J.A. et al. *La formación del profesorado en educación intercultural* (pp. 181-220). Madrid: Ministerio de Educación Cultura y Deporte.

— (2004b). «Principios de creatividad y teoría literaria aplicados a la enseñanza de E/LE. El símbolo: conceptos generales y repercusiones didácticas». *Mosaico*, núm. 13, pp. 8-12.

SANZ TORDESILLAS, A. (2005). «La literatura en clase de lenguas extranjeras. Explotación de textos literarios». En: *Español a través de contenidos culturales. La edad de plata de la cultura española*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

SITMAN, R.; LERNER, I. (1996). «Literatura hispanoamericana: herramienta de acercamiento cultural en la enseñanza del español como lengua

17. www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_04_lencuentroELE/2005_ESP_04_02Leal.pdf?documentId=0901e72b80e4cdc3

18. www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_lencuentroELE/2005_ESP_05_01Hernandez.pdf?documentId=0901e72b80e52c24

19. www.centroalpha.com.ar/publicaciones.htm#ART4

extranjera». En: *V Congreso Internacional de ASELE* (pp. 227-233). Málaga: Universidad de Málaga.

— (1999). «La literatura del mundo hispanohablante en el aula de E/LE: ¿un lugar de encuentro o desencuentro?». *Espéculo*, núm. 12.

TENA, P. (2004). «Antología de (pre)textos para escribir en clase». *RedELE*, núm. 1.

TUDELA, N. (2007). «El texto literario en la clase de E/LE. Una propuesta didáctica a partir de un fragmento de “Qué te voy a contar”, de Martín Casariego» [en línea].²⁰ *Foro de Profesores de E/LE*, núm. 3, pp. 247-250.

UBACH, A. (1998). «La literatura contemporánea en la clase de español». En: *Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 823-831). Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

— (2000). «Los últimos narradores y la clase de español». En: *Actas del X Congreso Internacional de ASELE* (pp. 721-730). Cádiz: Universidad de Cádiz.

— (2006). «El texto literario desde la Pragmática: sus aplicaciones en el aula de ELE». En: *Actas del XVI Congreso de ASELE* (pp. 643-649). Oviedo: Ediciones de la Universidad de Oviedo.

VILLARUBIA, M. (2010). «La ironía y el humor a través de la literatura. Una dimensión de la pragmática cognitiva en la enseñanza del ELE» [en línea].²¹ *MarcoELE*, núm. 10.

2.3. Investigaciones teóricas y didácticas en torno al tratamiento de la literatura en la enseñanza de ELE

En este apartado, se ofrece una muestra bibliográfica de tesis y memorias de máster relevantes realizadas en el marco de la literatura en la enseñanza de ELE. Todas ellas son significativas para la interpretación y el desarrollo de la incor-

poración de la literatura en la enseñanza de ELE.

ACQUARONI, R. (2008). *La incorporación de la competencia metafórica (CM) a la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) a través de un taller de escritura creativa: estudio experimental*. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Complutense.

BAÑO DUEÑA, M.^aC. (1990). *La literatura en la enseñanza del español para extranjeros*. Memoria de máster. Barcelona: Universidad de Barcelona.

FERNÁNDEZ, M.^aA. (1997). *Antología básica literaria: selección de textos para la consolidación de la competencia comunicativa en las clases de E/LE a través de fragmentos literarios dirigida a estudiantes brasileños*. Memoria de máster. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares.

JUÁREZ, P. (1996). *La literatura en la enseñanza de ELE*. Memoria de máster. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares.

HIDALGO AGUADO, Y. (2010). *Proyecto curricular para una propuesta de un curso de literatura en el ámbito del aula de ELE para un nivel B1*. Memoria de máster. Granada: Universidad de Granada.

LÓPEZ, E. (2009). *El texto literario en el aula de ELE. Propuesta de programación didáctica: Últimas tardes con Teresa, de Juan Marsé*. Memoria de máster. Girona: Universitat de Girona.

MASCATO, R. (2005). *Literatura en E/LE desde un enfoque comunicativo. «Ramón del Valle Inclán (1886-1936) y su época»*. Memoria de máster. Madrid: Universidad Nebrija.

NÚÑEZ SABARÍS, X. (2013). *La literatura desde un enfoque diacrónico y comunicativo. Propuesta de programación de un curso de historia moderna de la literatura española*. Memoria de máster. Madrid: Universidad Nebrija. [En *RedELE*, núm. 3]

PÉREZ VALDÉS, P. (1997). *Ejercicios y actividades con textos literarios para alumnos de español*

20. <https://ojs.uv.es/index.php/foroele/article/view/6528>

21. www.marcoele.com/descargas/10/villarrubia_ironia-en-la-literatura.pdf

como lengua extranjera. Memoria de máster. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares.

RABASSA, C. (1992). *Utilización de textos literarios en la clase de español como lengua extranjera*. Memoria de máster. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares.

ROBLES, M.M. (2007). *Drama y teatro. La representación de una pieza teatral en la clase de ELE*. Tesis doctoral. Salamanca: Universidad de Salamanca.

RUSSO, G. (2007). *Conceptos de pragmática literaria, estética de la recepción y teorías de la hiperficción y sus implicaciones en el tratamiento de la literatura en el aula de ELE*. Memoria de máster. Madrid: Universidad Nebrija.

SANTAMARÍA, R. (1999). *Una experiencia mágica: la poesía en el aula de ELE*. Memoria de máster. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares.

TORRALBA, C. (2011). *Programación para un curso de historia de la literatura: "El Romanticismo Español", para estudiantes de ELE*. Memoria de máster. Granada: Universidad de Granada.

3. Manuales de literatura española o hispanoamericana para estudiantes de ELE publicados por editoriales españolas

En este ámbito, la oferta editorial es reducida. Se cuenta con apenas cuatro manuales que contemplan la literatura como eje principal, son diferentes y responden a las demandas y necesidades de profesores y alumnos de ELE interesados en la literatura hispánica:

BARROS, R.; GONZÁLES, A.M.; FREIRE, M. (2011). *Curso de literatura*. Edelsa: Madrid.

BENETTI, G.; CASELLATO, M.; MESSORI, G. (2004). *Más que palabras*. Difusión: Barcelona.

CABRALES ARTEAGA, J.M.; HERNÁNDEZ, G. (2009). *Literatura española y latinoamericana: De la Edad Media al siglo XVIII y Literatura española y latinoamericana: Del siglo XVIII al siglo XXI*. Madrid: SGEL.

DÍAZ, L.; GARCÍA, G.; ESCABIAS, P.; MARIMÓN, C. (2013). *Curso de literatura española moderna*. Madrid: Edinumen.

Otros materiales con contenido literario diverso (antologías, sobre todo) que facilitan la tarea a los docentes que desean integrar la literatura en sus programas y que se encuentran entre la oferta editorial son:

ANULA REBOLLO, A. (2008). *Literatura hispánica de fácil lectura*. Madrid: SGEL.

BURGOS, F. (1987). *Los ochenta mundos de Cortázar: ensayos*. Madrid: Edelsa.

GONZÁLEZ, J.M. (1982). *Poesía española de posguerra (Celaya, Otero, Hierro: 1950-1960)*. Madrid: Edelsa.

LUQUE DURÁN, J.D. (1999). *Narraciones españolas para estudiantes extranjeros (niveles elemental y superior)*. Madrid: SGEL.

MARÍN J.M.; REY HAZAS, A. (1992). *Antología de la literatura española hasta el siglo XIX*. Madrid: SGEL.²²

MILLARES, S.; BINNS, H. (2002). *Al son de los poetas: Lengua y literatura hispánicas a través de la música*. Madrid: Edinumen.²³

RAMONEDA, A. (1988). *Antología de la literatura española del siglo XX*. Madrid: SGEL.²⁴

VILLANUEVA, C.; FERNÁNDEZ, J. (1996). *Aires de fiesta*. Barcelona: Difusión.

VILLAR RASO, M. (1987). *Historia de la literatura hispanoamericana*. Madrid: Edelsa.

22. Libro que ofrece una selección de textos de la literatura española desde sus orígenes hasta el siglo XIX, que complementa la amplísima antología de Ramoneda, publicada también por SGEL. En esta obra se respeta el orden cronológico y se sigue la evolución de los distintos géneros literarios.

23. Material complementario que se introduce en la lengua y la poesía hispánicas, con una selección cuidada de doce poemas musicalizados y a los que acompaña una explotación didáctica original y con carácter lingüístico.

24. Es una antología de las obras de escritores españoles del siglo XX. Cada sección tiene un apartado denominado «Documentos», en el que se incluyen testimonios de la época y análisis críticos. Se puede encontrar también una reseña bio-bibliográfica de cada autor y una selección de sus textos más representativos.